

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Mojżesz ich przywołał i zawrócili do niego – Aaron i wszyscy przywódcy zgromadzenia – i Mojżesz przemówił do nich.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy Mojżesz przywołał ich, zawrócili — Aaron wraz ze wszystkimi przywódcami zgromadzenia — i Mojżesz przemówił do nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Mojżesz zawołał ich i Aaron oraz wszyscy przywódcy zgromadzenia Izraela wrócili do niego. I Mojżesz rozmawiał z nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale zawołał na nich Mojżesz, i nawrócili się ku niemu Aaron, i wszystkie książęta zgromadzenia, i mówił Mojżesz do nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołani od niego, wrócili się, tak Aaron jako przełożeni zgromadzenia. A potem jako odprawił rzecz do nich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy Mojżesz ich przywołał, Aaron i wszyscy przywódcy zgromadzenia przyszedli do niego, i Mojżesz rozmawiał z nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś Mojżesz ich przywołał, zwrócili się Aaron i wszyscy przywódcy zboru do niego, a Mojżesz rozmawiał z nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz jednak zawołał ich, a wtedy Aaron oraz wszyscy przywódcy społeczności podeszli do niego i Mojżesz do nich przemówił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz więc przywołał ich, a gdy Aaron i wszyscy przywódcy rodów podeszli do niego, zaczął z nimi rozmawiać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Mojżesz ich przywołał. Wrócili wtedy do niego, Aaron i wszyscy książęta ludu, i Mojżesz rozmawiał z nimi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze ich przywołał i wrócili do niego Aharon i wszyscy przywódcy społeczności. I Mosze przemówił do nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закликав їх Мойсей, і повернулися до нього Аарон і всі старшини збору, і Мойсей заговорив до них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Mojżesz ich przywołał; zatem Ahron i wszyscy przywódcy zboru zwrócili się ku niemu i Mojżesz z nimi rozmawiał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Mojżesz ich wezwał. Toteż Aaron i wszyscy naczelnicy spośród zgromadzenia wrócili do niego i Mojżesz począł do nich mówić.

¹⁾ Lub: rozmawiał z nimi, וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם.